

Oktoberkind

Ik ben geboren toen het zonnegloren
al een poosje achter de rug was.
Maar pas na meer dan vijftig keren jarig zijn
ben ik de samenhang gaan zien
tussen de oktoberkleuren
en de kameleon die ik ben.
Pas toen iemand mij een totem gaf
die me gegoten zat als wollen handschoenen
voor de komende winter,
kreeg het rood en geel en goud,
kreeg het zachtjes kaal wordende hout
de zin die ik zocht: kwam ik thuis
in mijn herfstige weemoed.

Hilde Keteleer

Ich bin geboren als das Morgenrot
schon einige Zeit hinter uns war.
Aber erst seit über fünfzig Jahre Geburtstag haben
habe ich angefangen, den Zusammenhang zu sehen
zwischen den Oktoberfarben
und dem Kameleon, den ich bin.
Erst als jemand mir das Totem gab,
das mir angegossen sass wie wollene Handschuhe
für den kommenden Winter,
erhielt das Rot und Gelb und Gold,
erhielt das allmählich kahl werdende Holz
den Sinn, den ich suchte: kam ich heim
in meine herbstliche Wehmut